



Bản tin Tiếng Việt

**IGA**



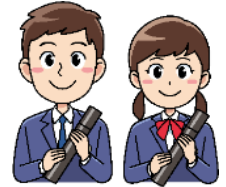
**Dân số Thành phố Iga** 86,278  
**Người nước ngoài** 5,746  
**Chiếm 6,66 % dân số**  
**Thống kê vào cuối tháng 7 năm 2023**

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆ Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

**Thông tin** お知らせ

**Hướng dẫn tuyển sinh vào cấp 3 cho học sinh người nước ngoài 2023** 外国人児童生徒のための進路ガイダンス 2023

- 【Đối tượng】** Học sinh lớp 1 ~ 3 trung học cơ sở : học sinh và phụ huynh  
 Học sinh lớp 5, 6 tiểu học : học sinh và phụ huynh
- 【Thời gian】** 13:00~16:00 ngày 24/09 (chủ nhật), vào cửa: 12:30
- 【Địa điểm】** Ueno Higashi Shougakko (Igashi Midorigaoka Nakamachi 4352)
- 【Nội dung】** Hướng dẫn tuyển sinh vào trường cấp 3, ở Iga có những trường cấp 3 nào, chi phí học tập, học bổng, đời sống học đường, giải đáp những thắc mắc về vấn đề liên quan đến trường học cấp 3.
- 【Liên hệ】** Gakko kyouiku-ka ☎ 0595-22-9649



**Bạn có muốn sử dụng học bổng** 奨学金を利用しませんか

Đây là học bổng cho học sinh Trung học phổ thông, sinh viên Đại học không cần hoàn lại (bắt đầu từ tháng 4). Những người chưa nhận được học bổng Thành phố Iga vào tháng 6 có thể tham gia đăng ký.

- 【Thời gian đăng ký】** ngày 11 ~ 29/09
- 【Đối tượng】** đáp ứng tất cả các điều kiện sau
  - ◆ Học sinh (sinh viên) và phụ huynh có địa chỉ tại Igashi.
  - ◆ Đang học tại các trường: Trường phổ thông trung học, Trường dạy nghề, Đại học.v.v
  - ◆ Các thành viên trong gia đình được miễn thuế cư trú năm Reiwa 5 (ngay cả khi chịu thuế theo phần trăm đồng đều, nếu phần trăm thu nhập là 0 yên thì vẫn đủ điều kiện đăng ký)
- ※ Lưu ý : những người đã nhận học bổng bởi Thành phố Iga năm nay không đủ điều kiện đăng ký
- 【Mức học bổng】** 72,000 ~ 84,000 yên /năm
- Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng tham khảo trên trang web của Thành phố Iga
- 【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】** Kyouiku soumu-ka ☎ 0595-22-9644



**Tuyển sinh 2024 vào Trường mẫu giáo · Điểm trông trẻ được chứng nhận**

2024 年 幼稚園、認定こども園入園募集



		Tousei no oka youchien	Hakuho youchien	Aoyama yosami youchien
Đối tượng	3 tuổi	Sinh ngày	02/04/2020 ~ 01/04/2021	
	4 tuổi		02/04/2019 ~ 01/04/2020	
	5 tuổi		02/04/2018 ~ 01/04/2019	
Chỉ tiêu	3 tuổi	40 trẻ	3 tuổi: 11 trẻ    lớp 3 tuổi: 13 trẻ	20 trẻ
	4 tuổi	Một số ít	Một số ít	Một số ít
	5 tuổi	Một số ít	Một số ít	Một số ít
Cách thức đăng ký		Điền đầy đủ thông tin vào hồ sơ đăng ký		
Thời gian đăng ký từ		Ngày 11 /09 ~27/10 8:30~17:00	Ngày 15/09, 8:30~ ※Ưu tiên theo thứ tự	Ngày 11/09, 9:00~ ※Ưu tiên theo thứ tự
Liên hệ		Tousei no oka youchien Igashi Uenomaruouchi 177-1 ☎ 0595-26-5770	Hakuho youchien Igashi Uenoimomachi 1067-1 ☎ 0595-21-0091	Aoyama yosami youchien Igashi Kashio 1397-14 ☎ 0595-52-0433

※ Học phí : miễn phí (ngoại trừ chi phí: bữa ăn trưa, đồng phục, chi phí đưa đón, tiền đóng góp cho các sự kiện của trường)

**【Liên hệ】** Hoikuyouchien Ka ☎ 0595-22-9655

Thuế tháng 9  
9月の税金

Kokumin kenkouhokenzei (kỳ 3) Vui lòng thanh toán trước ngày 02 tháng 10

**【Liên hệ】** Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

# Thông tin お知らせ



## Thông báo kiểm tra ung thư theo nhóm • Kiểm tra sức khỏe thanh niên

しゅうだん けんしん じゃくねんしゃけんしん し  
**集団がん検診・若年者健診のお知らせ**

**【Đối tượng】** Những người đang sống tại Thành phố Iga, đủ điều kiện về độ tuổi. Trong 1 năm chỉ đăng ký khám 1 lần. Tuy nhiên, nếu có những triệu chứng bất thường mà bạn lo lắng, hãy đến cơ sở y tế để được tư vấn, kiểm tra.

**【Đăng ký】** ☎ 0595-22-9653, 8:30~17:15

Hoặc qua internet →→→

(trừ :thứ bảy,chủ nhật,ngày lễ)

(từ ngày 04/09)



### 【Lịch đăng ký • khám】

Thời gian đăng ký	Thời gian khám		Địa điểm	Ung thư dạ dày	Ung thư đại trực tràng	Ung thư tuyến tiền liệt	Ung thư tử cung	Ung thư vú	Khám sức khỏe thanh niên	Khám sức khỏe đặc định
Ngày 09/08	14/10	9:00~11:30	Ooyamada fukushi center	●	●	●	●	●		
	15/10	9:00~11:30	Shimagahara shisho	●	●	●	●	●		
	28/10	9:00~11:30	Igamachi hoken fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
	29/10	9:00~11:30	Aoyama fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
Ngày 22/09	02/11	9:30~11:30	Yumeporistu Center	●	●	●	●	●	●	●
	12/11	9:00~11:30	Igashiyakusho	●	●	●	●	●	●	●
	18/11	9:30~11:30	Yumeporistu Center	●	●	●	●	●	●	●
	19/11	9:00~11:30	Ayamashisho	●	●	●	●	●	●	●
	01/12	9:30~11:30	Yumeporistu Center		●		●	●		
	09/12	9:30~11:30	Yumeporistu Center	●	●	●	●	●	●	●
	09/03/2024	9:30~11:30	Yumeporistu Center	●	●		●	●		

### 【Nội dung khám • Độ tuổi • Chi phí】

Nội dung khám	Độ tuổi	Chi phí (yên)		
		Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi	
Ung thư dạ dày	Sinh trước ngày 01/04/2004	1800	800	
Ung thư đại trực tràng	Sinh trước ngày 01/04/2004	800	500	
Ung thư tuyến tiền liệt	Sinh trước ngày 01/04/1974 (Nam)	800	500	
Ung thư tử cung	Sinh trước ngày 01/04/2004 (Nữ)	1400	500	
	Sinh ngày 02/04/2002 ~01/04/2003 (Nữ) - Miễn phí			
Ung thư vú	X quang	Nữ, sinh trước ngày 01/04/1994 ※ Trừ phụ nữ mang thai, cho con bú hoặc dưới một năm sau khi cai sữa	1600	800
	Siêu âm	• Sinh ngày 02/04/1984 ~01/04/1994 (Nữ) • Những người trên 40 tuổi trong thời kỳ mang thai, cho con bú hoặc dưới một năm sau khi cai sữa	1600	
	Sinh ngày 02/04/1982 ~01/04/1983 (Nữ) - Miễn phí			
Khám sức khỏe thanh niên	Sinh ngày 01/04/1984 ~01/04/2004	3400		

### 【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

#### Kiểm tra sức khỏe tổng quát giành cho những người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân Igashi

いがしこくみんけんこうほけん しゅうだんとくていけんけんしん し  
**伊賀市国民健康保険 集団特定健康診査のお知らせ**

- ◆ Đối tượng : từ 40 đến 74 tuổi, có đăng ký tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân.
- ◆ Miễn phí.
- ◆ Nội dung : Đo thể chất, xét nghiệm nước tiểu, đo huyết áp, xét nghiệm máu, xét nghiệm thiếu máu, đo điện tâm đồ, khám sức khỏe v.v.
- ◆ Mang theo thẻ bảo hiểm y tế, phiếu thông báo kiểm tra sức khỏe, bảng trả lời câu hỏi kiểm tra tình trạng sức khỏe.

※Lưu ý:

Trường hợp phiếu thông báo kiểm tra sức khỏe bị mất, có thể xin cấp lại.

Những người đã Khám sức khỏe đặc định (Tokutei Kenshin) • Khám não (Nou Dock) • Khám Tổng quát ( Kan-i Ningen Dock) từ tháng 7, không thể đăng ký.

Vui lòng đặt hẹn lịch khám trước qua điện thoại Kenkou Suishin-ka ☎ 0595-22-9653

#### Lễ hội gốm Iga lần thứ 41 第41回伊賀焼陶器まつり

Các tác phẩm gốm sẽ được trưng bày và bán.

**【Thời gian】** : ngày 22~23/09, 09:00~17:00, ngày 24 /09, 09:00~16:00

**【Địa điểm】** : công viên Ayama Fureai Spark Ayama

**【Liên hệ】** : Iga-yaki Dentou Sangyou Kaikan ☎ 0595-44-1701



**Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談**

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 05/09, 26/09,17/10	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3 tuổi 6 tháng	Ngày 14/09, 05/10,26/10	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

**Cấp cứu .Y tế 救急医療**

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/  
14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 ( sáng hôm sau)			

THÁNG 9						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
		Không có khoa nhi			1 Ueno	2 Nabari
3 Oka/Naba	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Ueno	9 Ueno
10 Okanami	11 Okanami	12 Ueno	13 Okanami	14 Nabari	15 Ueno	16 Nabari
17 Oka/Naba	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Ueno	23 Ueno
24 Okanami	25 Okanami	26 Ueno	27 Okanami	28 Nabari	29 Ueno	30 Nabari

**Phòng tư vấn 相談窓口**

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Tabunka kyousei Ka

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00 (chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500  
Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 05/10 (thứ năm)

,13:30~16 : 00, sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

☎ 0595-22-9629

※ **Cần đặt hẹn trước tại :**

**Tabunka kyousei Ka**

☎ 0595-22-9702

**Lời khuyên cho cuộc sống**

せいかつ 生活のヒント

**Cấm mang các chế phẩm từ thịt vào Nhật Bản 肉製品の日本への持ち込み禁止**

Ngày 29/09/2023 là Tết trung thu, Tết đoàn viên ,mọi người cùng nhau quây quần, ngắm trăng, ăn bánh trung thu, uống trà

※**Hãy cẩn thận khi nhập cảnh vào Nhật Bản hoặc nhờ gia đình gửi bánh trung thu sang Nhật Bản, nếu bánh trung thu có chứa các sản phẩm thịt cũng bị cấm.**

Thịt bò,thịt lợn,trứng gà .v.v.và các thực phẩm chứa những sản phẩm này (sản phẩm thịt) dù đã qua chế biến như nấu chín .v.v cũng không được phép nhập khẩu từ Việt Nam vào Nhật Bản .

Theo sửa đổi Luật phòng chống bệnh truyền nhiễm trên gia súc ,gia cầm :từ ngày 01 tháng 07 năm 2020 ,nếu mang sản phẩm chăn nuôi mà không qua kiểm tra nhập khẩu ,thì sẽ bị phạt tù

tối 3 năm hoặc bị phạt hành chính tới 3 triệu Yên (Phạt hành chính tới 50 triệu Yên đối với pháp nhân )

※ **Hãy thông báo tới gia đình và bạn bè về thông tin này!!!**

ちゅうしゅうせつ げっぺい 中秋節の月餅は 肉が入っていないものを選んで!

MAFF 農林水産省 ANIMAL GUARDIAN SERVICE

にく はい げっぺい がいこく にほん 肉が入った月餅は、外国から日本に持ってくるできません。 がいこく げっぺい も 外国から月餅を持ってくるときは、にく はい がいこく 肉が入っていないことを確認してください。

**Lớp học Sasayuri**  
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

**【Thời gian】** 14:00-16:00 (Thứ 7)

**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

**【Phí】** 200yên/buổi

**【Tel】** 0595-23-0912

080—3590-7612

**Lớp học tiếng Nhật**  
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

**【Phí】** 200yên/buổi

**【Tel】** 0595-23-0912

**Lớp học Kanji**  
漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

**【Thời gian】**

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

**【Địa điểm】**

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

**【Liên hệ】**

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

**【Tel】** 070-4455-4900

Thông tin mới 新たなし お知らせ

**Hãy phòng bị khi xảy ra động đất lớn** 大きな地震が来た時のために準備をしましょう

Nhật Bản là nước thường xảy ra động đất. Chúng ta không biết được động đất sẽ xảy ra bao giờ, ở đâu, vào lúc nào. Để bảo vệ tính mạng cho bản thân và gia đình khi chẳng may điều đó xảy ra, chúng ta hãy hiểu biết về động đất và chuẩn bị sẵn sàng.

◆ Đảm bảo an toàn trong nhà (Cố định những đồ đạc dễ vỡ, các vật dụng nặng vào tường hoặc trần nhà)

◆ Hãy thông nhất trước với gia đình và bạn bè cách thức liên lạc và địa điểm gặp mặt trong trường hợp có thảm họa.

◆ Xác định địa điểm tị nạn.

◆ Chuẩn bị đồ dùng khẩn cấp (nước, đồ uống, thức ăn, đèn pin, pin), chất khử trùng và khẩu trang.

◆ Tham gia vào khóa huấn luyện ứng phó với thảm họa tại khu vực bạn sinh sống

**【Liên hệ】** Bousai kikitaisaku kyoku ☎ 0595-22-9640



**Bảo vệ thú nuôi khi xảy ra thiên tai** 災害時にペットを守る

Làm thế nào để bảo vệ vật nuôi trong trường hợp thiên tai. Về nguyên tắc trong trường hợp xảy ra thảm họa, khi sơ tán, hãy mang theo thú nuôi của bạn khi sơ tán. Vui lòng chuẩn bị:

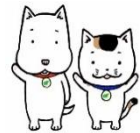
◆ Đồ sơ tán và dự trữ thức ăn, nước, thuốc, lồng, đồ dùng vệ sinh, v.v. trong hơn 5 ngày

◆ Quản lý sức khỏe: tiêm phòng, tiêu diệt ký sinh trùng bọ chét, ve v.v.

◆ Xã hội hóa để thích ứng với người và động vật bên ngoài nhà, âm thanh và đồ vật, lồng, v.v.

◆ Nhận dạng chủ sở hữu: thẻ nhận dạng, vi mạch, vòng cổ, v.v.

◆ Xác nhận địa điểm sơ tán: lộ trình, thời gian cần thiết, tình trạng chấp nhận vật nuôi, v.v.



**Bắt buộc gắn vi mạch cho chó, mèo và đăng ký thông tin** 犬や猫への「マイクロチップ装着」と「情報の登録」の義務化

Vi mạch là một thiết bị nhận dạng điện tử nhỏ được cấy dưới da của động vật.

Từ ngày 01/06/2022, chó và mèo được bán làm thú cưng bắt buộc đăng ký · gắn vi mạch

Những người chủ mang chó mèo được gắn vi mạch vào nhà phải thay đổi địa chỉ, tên và số điện thoại thành địa chỉ của họ. Các thay đổi có thể được thực hiện trực tuyến thông qua máy tính hoặc điện thoại thông minh.

**【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】** Trung tâm y tế Iga ☎ 0595-24-8080

**Ngày 01/10 là ngày bể tự hoại** 10月1日は浄化槽の日

Ngày 01/10/1985 luật bể tự hoại được ban hành và trở thành ngày bể tự hoại 【Joukasou no hi】

Bể tự hoại sử dụng vi sinh vật để chuyển hóa nước thải sinh hoạt từ nhà vệ sinh và nhà bếp trong nhà của chúng ta thành nước sạch và thải ra môi trường nước. Vì lý do này, nếu có vấn đề trong cách sử dụng hoặc bảo trì bể tự hoại sẽ dẫn đến dòng nước bẩn chảy ra ngoài, tạo ra mùi hôi và suy thoái môi trường sống của khu vực.

Việc kiểm tra bảo trì, làm sạch kiểm tra theo luật định là bắt buộc. Nhân ngày 【Joukasou no hi】 hãy kiểm tra xem bể phốt có được bảo trì và quản lý đúng cách.

**【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】** Gesuidou-ka ☎ 0595-24-2137

**Tuần lễ phòng chống tự tử** 自殺予防週間

Ngày 10/09 là ngày phòng chống tự tử. Hàng năm bắt đầu từ ngày 10/09 là tuần lễ ngăn ngừa tự tử

Buổi cung cấp thông tin cần thiết và hỗ trợ cho những người đang bối rối hoặc đau khổ sẽ được thực hiện:

**【Thời gian】** ngày 11~15/09

**【Địa điểm】** sảnh Haitopia Iga 1F

**【Nội dung】** tại sảnh có đặt tờ rơi hướng dẫn nơi tư vấn cho những người lo lắng, khăn giấy bỏ túi

**【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】** Kenkou suishin-ka ☎ 0595-22-9653